

THE SARUM RITE
Sarum Breviary Noted.
Scholarly Edition.

Volume A.

Part 13.

Pages [487]-[518].

Vigils of the Dead.
Commendation of the Souls.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.
THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.
MMXVI.

The Sarum Rite is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

The Sarum Rite is distributed over the internet through .pdf files located at: www.sarum-chant.ca

This document first published July 1, 2016.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

www.gregorian.ca

© The Gregorian Institute of Canada, 2016.

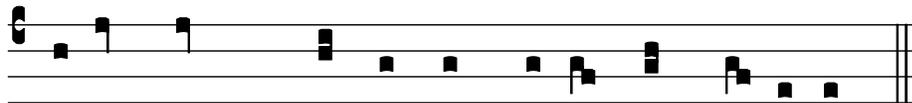


¶ *In the Vigils of the Dead.*

At Vespers. [Placebo.]

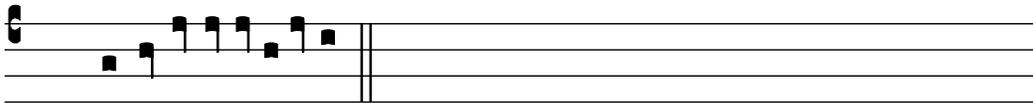
Placebo Domino. AS:579; 1519-P:180r; 1531-P:51v.

1. Ant.
III.iv.



4293.

will please * the Lord in the land of the liv-ing.



Ps. I have loved.

Psalm (cxiii.) Dilexi quoniam.

I have loved : because the Lord
will hēar the vóice óf my prayer.

Because he hath inclined hīs ear
únto me : and in my days I wíll cáll
úpon him.

The sorrows of death have côm-pas-
séd me : and the perils óf hêll hâve
found me.

I met with trôublē and sórrow : and

I called upōn the nâme óf the Lord.

O Lord, deliver my soul ; the Lord [52r.]
is mērciful and just : and our Gōd
shēweth mércy.

The Lord is the kēepēr of líttle
ones : I was humbled, and he dē-
lívéréd me.

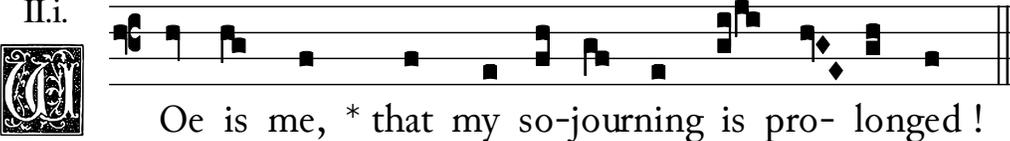
Turn, O my soul, ínto thý rest : for
the Lord hath been bôuntiful tó thee.

For he hath deliveréd my s^oul from | fr^om f^alling.
 death : my eyes from tears, m^y f^eet

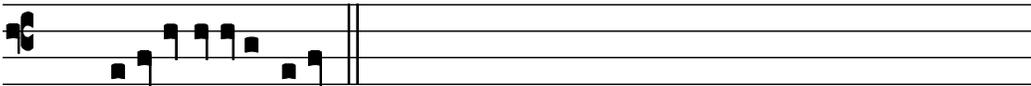
Let not the final Verse of this Psalm, that is I will please. be sung, but immediately in its place let the Antiphon be sung according to the Use [of the Church]¹ of Sarum.

Heu me quia incolatus. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

3038. 2. Ant.
 II.i.



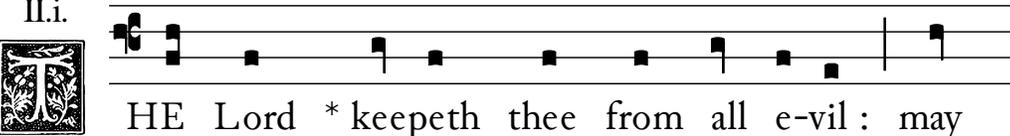
Oe is me, * that my so-journing is pro- longed !



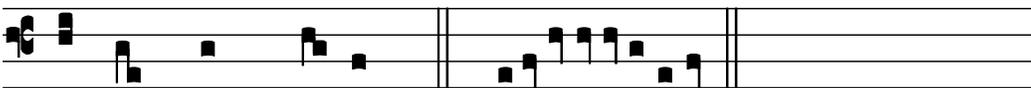
Ps. In my trouble I cried. (*cxix.*) [358].

Dominus custodit te. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

2402. 3. Ant.
 II.i.



HE Lord * keepeth thee from all e-vil : may



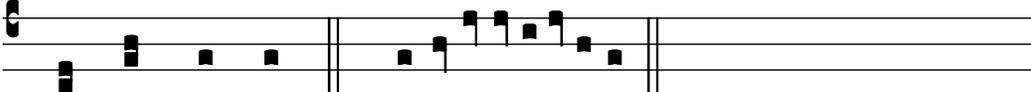
the Lord keep thy soul. *Ps.* I have lifted up. (*cxx.*) [359].

Si iniquitates observaveris. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

4899. 4. Ant.
 VIII.i.



F thou, O Lord, * wilt mark i-niqui-ties : Lord,

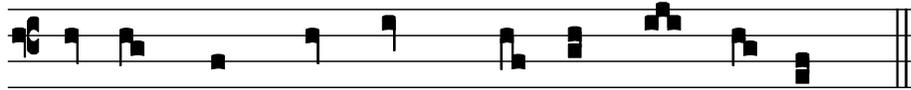


who shall stand it. *Ps.* Out of the depths. (*cxix.*) [372].

Opera manuum tuarum. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

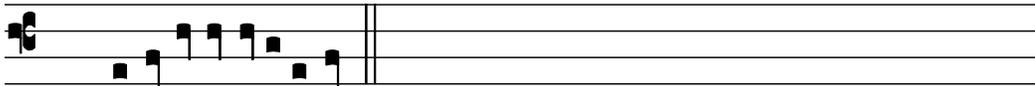
5. Ant.

II.i.



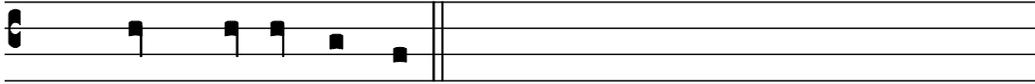
4159.

Espise not, * O Lord, the work of thy hands.



Ps. I will praise thee. (*cxxxvij.*) [384].

1519-P:180v.



℣. From the gate of hell.

[ *Let it not be answered aloud when it is sung by two, but in silence.*]²

℞. Deliver [their souls],³ O Lord.

Audivi vocem de celo. AS:579; 1519-P:181r; 1531-P:52r.

Ant.

II.i.



1528.

heard a voice * from heaven say-ing : Blessed are



the dead who die in the Lord. *Ps.* My soul doth magnify. 54*.

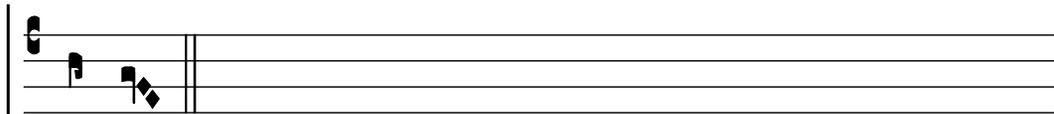
AS:586; 1519-P:190v; 1531-P:52r.⁴

509501.



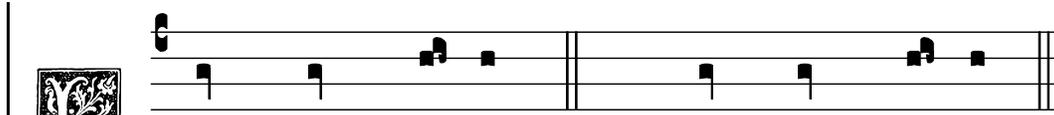
Y-ri- e-léyson. ℞. Christe-léyson. ℣. Ky-ri- e-

In the Vigils of the Dead.

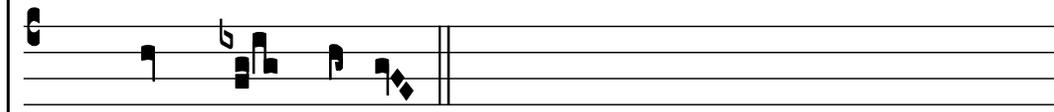


léyson.

or



Ord, have mer-cy. *R.* Christ, have mer-cy.



V. Lord, have mercy.

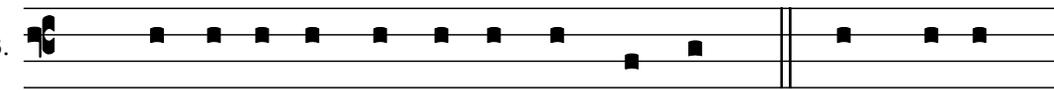
Our Father *and* Hail Mary. [5].

Then without pronouncing And lead us not. *let be said [without note]*⁵ *Ps.* Praise the Lord, O my soul. (*cxlv.*) [396].

*The Psalm being finished, let the Executor of the Office*⁶ *say [changing neither place nor habit]*⁷ *the Verse.*

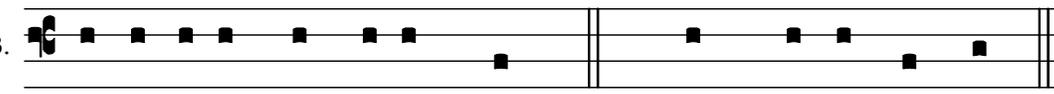
1519-P:181r; 1531-P:52r.

8183.

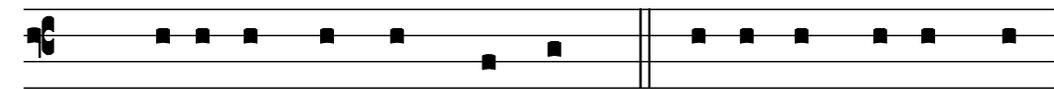


V. Rest e-ternal grant unto them, O Lord. *R.* And let light

7923.

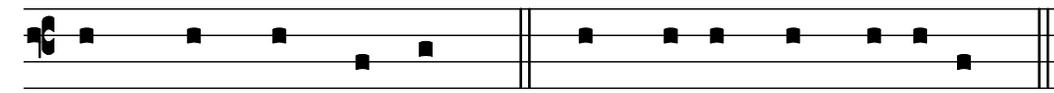


perpe-tu-al shine upon them. *V.* From the gate of hell.



R. De-liv-er their souls, O Lord. *V.* I be-lieve to see the

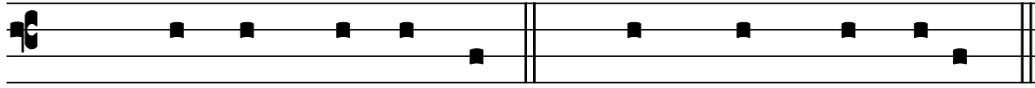
8000.



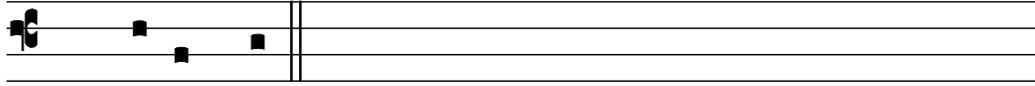
good things of the Lord. *R.* In the land of the liv-ing.

800121.

In the Vigils of the Dead.



℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spi-rit.



℣. Let us pray.

¶ *When the body is present of whomever it may be, this Prayer is said both at Placebo. and at Dirige. [according to the Use of Sarum.]*⁸

Prayer. [Major.]

¶ God, whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat thee for the soul of thy servant *or* handmaid whom thou hast bidden this day to pass out of this world : that thou wouldst not deliver him *or* her into the hands of the enemy : neither forget him *or* her

for ever : but command him *or* her to be taken up by thy holy Angels, and to be borne into the land of the living : that⁹ as he *or* she had put his *or* her faith and hope in thee : he *or* she may merit to rejoice in the fellowship of thy Saints. Through our Lord.

¶ *On the thirtieth day for whomever it shall be this Prayer is said at Placebo.*¹⁰

*[Prayer.]*¹¹ *[Minor.]*

¶ God, whose property is always to have mercy and to spare, be favourable to the soul of thy servant *or* of thy handmaid and dismiss all his

or her sins : that being delivered from the bonds of mortality, he *or* she may be found worthy to enter into life.¹²

¶ *On anniversaries of whomever it shall be this Prayer is said at Placebo.*

Prayer.

¶ God, the Lord of forgiveness : grant to thy servant *or* thy handmaid, the anniversary of whose

burial we to-day commemorate : a place of refreshment, the happiness of rest, and the brightness of thy light.

¶ *For a departed Bishop [only]*¹³ *this Prayer is said at Placebo.*

Prayer.

Ⓞ God, who among the Apostolic Priests, hast bestowed on thy servants the Pontifical Dignity : grant, we beseech thee, that as they

governed for a season on earth : they may rejoice in perpetual fellowship in heaven.

¶ *For brothers and sisters [departed only]*¹⁴ *this Prayer is said at Placebo.*

Prayer.

Ⓞ God, giver of pardon, and lover of the salvation of mankind, we beseech thy mercy, that our congregation of brothers and sisters, which have departed out of this world :

blessed Mary ever Virgin interceding : and blessed Michael the Archangel with all the Saints : may come to the fellowship of everlasting bliss.

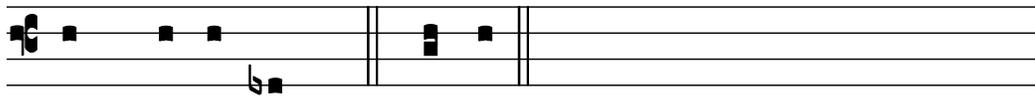
¶ *General Prayer [this day at all the Hours and on other services of the Dead]*¹⁵ *at Placebo. [only.]*

*Prayer.]*¹⁶

Ⓞ God, the Creator and Redeemer of all the faithful : grant to the souls of all the faithful departed the remission of all their sins : that through pious suppli-

cations they may obtain that pardon which they have always desired. [*Which is concluded thus.*]¹⁷ Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God.

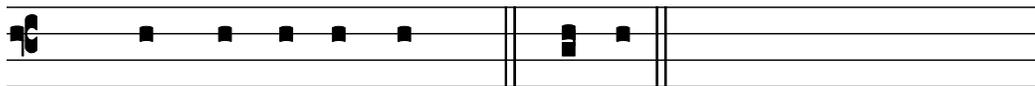
1519-P:182r; 1531-P:52r.¹⁸



World without end. *R̄.* Amen.

[*Here let not be said The Lord be with you. but on this day let the Priest say thus.*]¹⁹

1519-P:182r.



800378.

R̄. May they rest in peace. *R̄.* Amen.

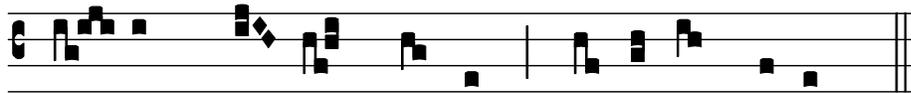
The Lord be with you. *is not said, neither* May they rest in peace. *when* Dirige.²⁰
follows immediately.

☩ *At Matins. [Dirige.]*

*[In the First Nocturn.]*²¹

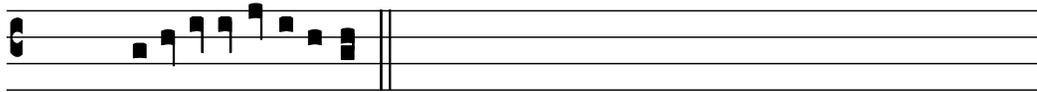
*Dirige Domine. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.*²²

1. Ant.
VII.ii.



2244.

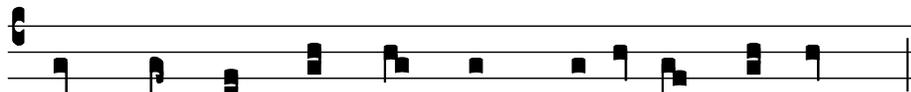
I- rect, * O Lord my God : my way in thy sight.



Ps. Give ear, O Lord. (v.) [19].

Converte Domine. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.

2. Ant.
VIII.i.

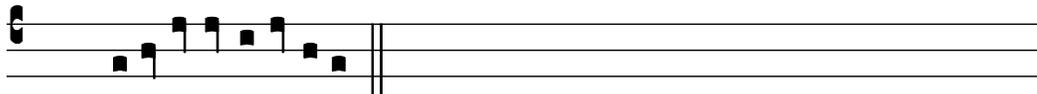


1921.

Urn to me, * O Lord, and de-li-ver my soul :



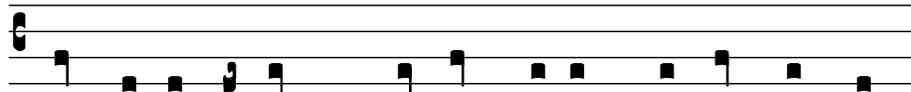
for there is no one in death, that is mindful of thee.



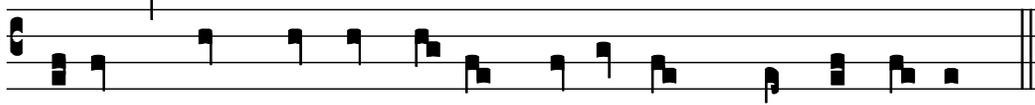
Ps. O Lord, rebuke me not. (vj.) [20].

*Nequando rapiat. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.*²³

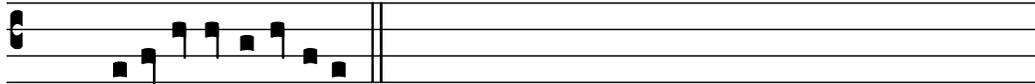
3875. 3. Ant.
VIII.i.



Est at a-ny time * he seize upon my soul like a



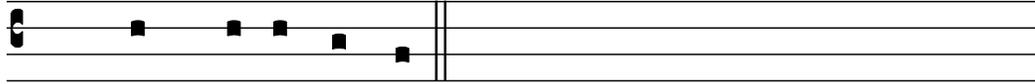
li- on, while there is no- one to re-deem me, nor to save.



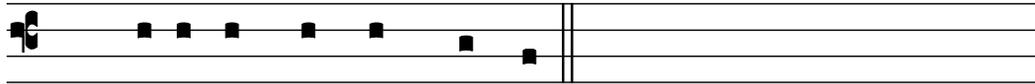
Ps. O Lord my God. (*vij.*) [22].

1519-P:182v.

7923.



℟̄. From the gate of hell.



℞. De-li-ver their souls, O Lord.

Our Father. [5]. [*Then let the Priest say aloud*]²⁴ And lead us not into temptation. [*Choir.* But deliver us. *Likewise aloud, which is observed throughout the whole year on services of the Dead whatever Nocturns are said before the Lessons and also on the Day of All Souls.*]²⁵

Let not be said Bid, [lord, a blessing].

Lesson j. Job. 7. (16).

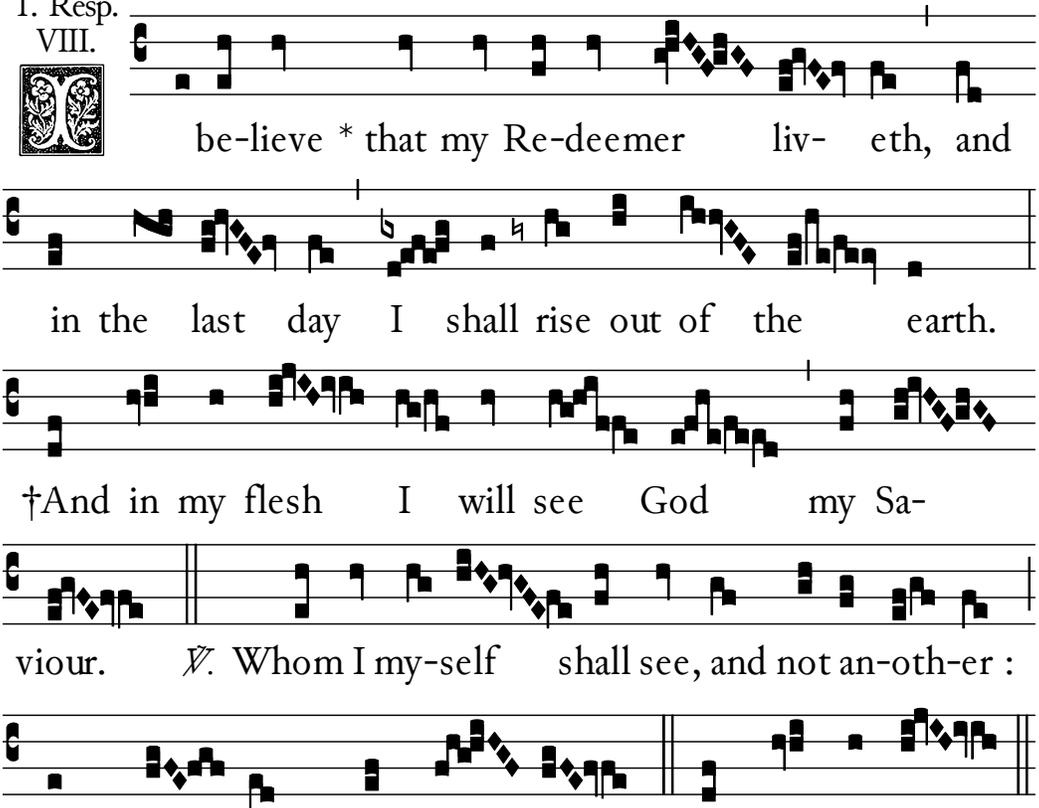
[52v.]

Spare me, O Lord : for my days are nothing. What is a man that thou shouldst magnify him, or why dost thou set thy heart upon him ? Thou visitest him early in the morning, and thou provest him suddenly. How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle ? I have sinned :

what shall I do to thee, O keeper of men ? why hast thou set me opposite thee, and I am become burdensome to myself ? Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity ? Behold now I shall sleep in the dust : and if thou seek me in the morning, I shall not be. *Let* But thou. *not be said.*

Credo quod Redemptor. AS:580; 1531-P:52v.²⁶

1. Resp.
VIII.



6348.

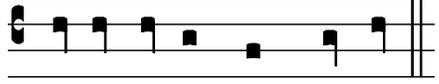
be-lieve * that my Re-deemer liv- eth, and
in the last day I shall rise out of the earth.
†And in my flesh I will see God my Sa-
viour. *℣.* Whom I my-self shall see, and not an-oth-er :
and my eyes shall be- hold. †And in my flesh.

6348a.

Second Lesson. Job. 10. (1.).

MY soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God, Do not condemn me : tell me why thou judgest me so. Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked ? Hast thou eyes of flesh : or, shalt thou see as man seeth ? Are thy days as the days of man, and are

thy years as the times of men : that thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin ? And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can [*Let this Lesson be concluded thus.*



de-liv-er out of thy hand.]²⁷

In the Vigils of the Dead.

Qui Lazarum resuscitasti. AS:580; 1519-P:183v; 1531-P:52v.²⁸

7477. 2. Resp. IV.  Hou who didst * raise La-za- rus, already cor-rupt-
ting, from the grave. †Grant thou them rest, O Lord,
7477b. and a place of for- give-ness. ⁊. Thou who shalt
come to judge the liv- ing and the dead, and the
world by fire. †Grant thou them.

Third Lesson. Job. 10. (8.)

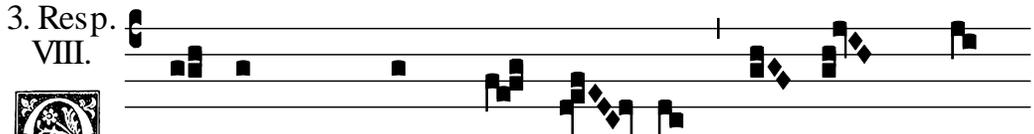
THY hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay, and thou wilt bring me into dust again. Hast

thou not milked me as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: thou hast put me together with bones and sinews: thou hast granted me life and mercy, and thy visitation hath preserved my spirit.

In the Vigils of the Dead.

Domine quando veneris. AS:581; 1519-P:184r; 1531-P:52v.

3. Resp.
VIII.



6507.



Lord, * when thou com- est to judge the



earth, where shall I hide my-self from thy coun-

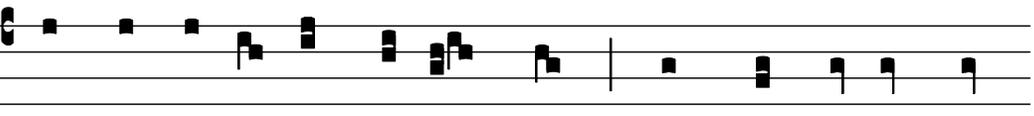


te- nance ? †For I have sin- ned exceeding-ly in

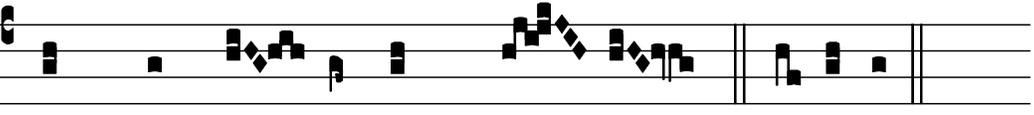


6507a.

my life. ⁊ I am a- afraid of my transgressions,



and am asham- ed be- fore thee : when thou comest to



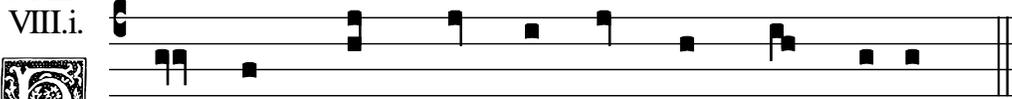
judgement, O condemn me not. †For I have.

¶ It is understood [moreover]²⁹ that whenever³⁰ a body is present at hand of whomever it may be, and on the anniversaries of Bishops, only the iij. vj. and ix. Responsories should be repeated. [Likewise on the day of All Souls by those Clerks who have sung the Verses of the Responsories.]³¹

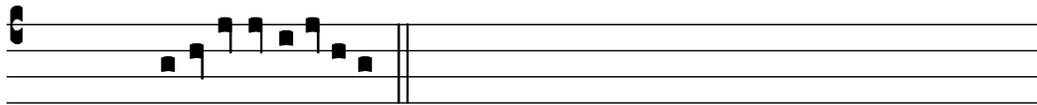
¶ *In the ij. Nocturno.*

In loco pascue. AS:581; 1519-P:184v; 1531-P:52v.³²

3250. 4. Ant.
VIII.i.



DE hath set me * in a place of pasture.



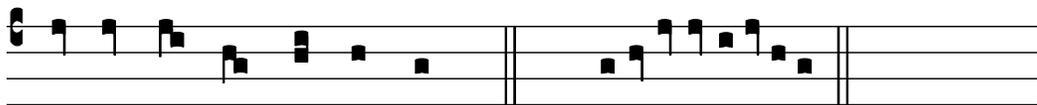
Ps. The Lord ruleth me. (*xxij.*) [108].

Delicta juventutis. AS:581; 1519-P:184v; 1531-P:52v.³³

2146. 5. Ant.
VIII.i.



THe sins * of my youth and my igno-rances



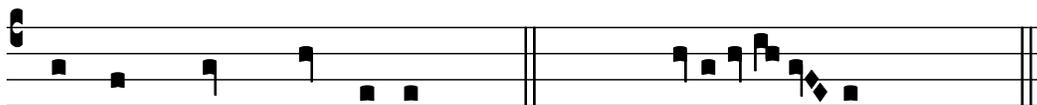
do not re-member, O Lord. *Ps.* To thee, O Lord. (*xxiv.*) [109].

AS:581; 1519-P:185r; 1531-P:52v.

1948. 6. Ant.
IV.i.

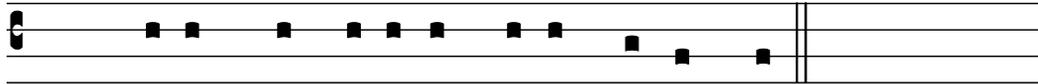


Be-lieve * to see the good things of the Lord in



the land of the liv-ing. *Ps.* The Lord is my light.
(*xxv.*) [179].

1519-P:185r; 1531-P:52v.

8096. 

V. The just shall be in everlasting remembrance.



R. He shall not fear the evil hearing.

Lesson iiij. Job. xiiij. (23.)

How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw. For thou writest bitter things against

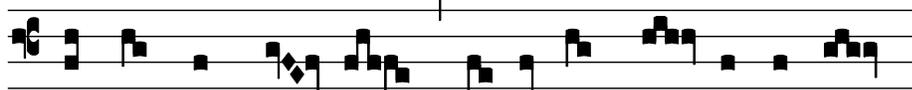
me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet: who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

*Heu michi Domine. AS:581; 1519-P:185r; 1531-P:52v.*³⁴

4. Resp.

II.



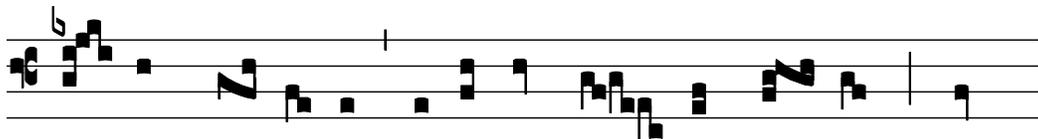


6811.

ME is me, * O Lord, for I have sinned exceed-



ingly in my life: O wretched one, what shall I do?



whither shall I fly, but unto thee, O my God? Have

In the Vigils of the Dead.

mer- cy upon me. †When thou com-est at
 6811a. the last day. ⁊. My soul is greatly troubled : but, thou,
 O Lord, suc- cour it. †When.

Lesson v. Job. 14. (i.)

MAN born of a woman, living for a short time, is filled with miseries. Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost thou think it meet to open thy eyes upon such an one, and to bring him into judgment with thee ? Who can make him clean

that is conceived of unclean seed ? is it not thou who only art ? The days of man are short, and the number of his months is with thee : thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest, until his wished for day come, as that of the hireling.

Ne recorderis peccata mea. AS:582; 1519-P:186r; 1531-P:52v.

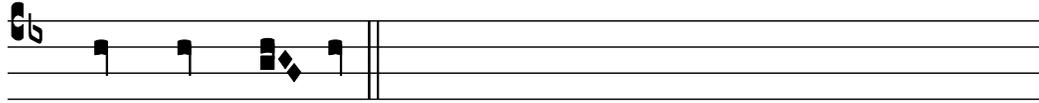
5. Resp. VI.
 7209.  Remember not * my sins, O Lord. †When
 thou shalt come to judge the world by fire.

In the Vigils of the Dead.



7209a.

∞. Di-rect my way in thy sight, O Lord my God.



†When thou shalt come.

Lesson vj. Job. 14. (13.)

WHO will grant me this, that thou mayst protect me in hell, and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest thou, live again? all the days in which I am now in

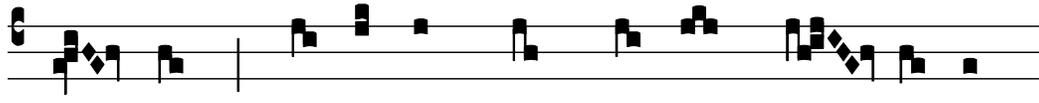
warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer thee: to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

Domine secundum actum meum. AS:582; 1519-P:186v; 1531-P:52v.³⁵

6. Resp.
VIII.

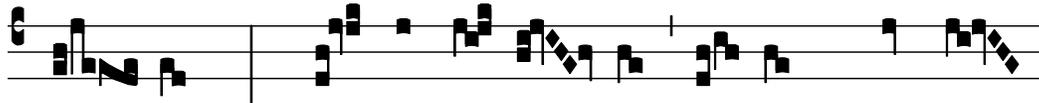


Lord, * judge me not accord-ing to



6512.

my deeds: for I have done no-thing wor- thy in



thy sight. †There-fore I hum-bly be- seech thy Ma-

In the Vigils of the Dead.



jes- ty, that thou, O God, may-est blot out my

6512a. 

[53r.] i-ni- qui-ty. ✠ Wash me, O Lord, yet more from



my injus- tice : and cleanse me from my sin, for to thee

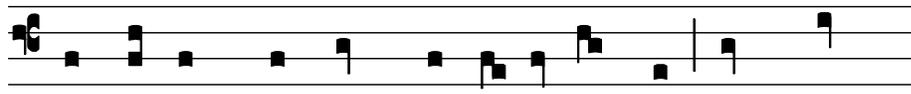


only have I sin- ned. †There-fore.

¶ *In iij. nocturno.*

Complacet tibi Domine. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.

7. Ant.
II.i.

1861.  

E pleased, * O Lord, to de- liv-er me : look down,



O Lord, to help me. *Ps.* With expectation. (*xxxix.*) [224].

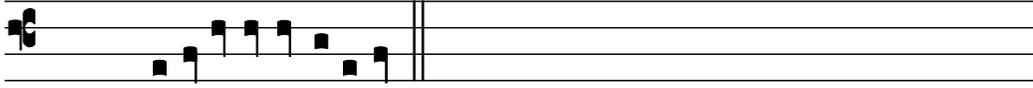
Sana Domine animam meam. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.

8. Ant.
II.i.

4696.  

Eal my soul, O Lord, * for I have sinned a- gainst thee.

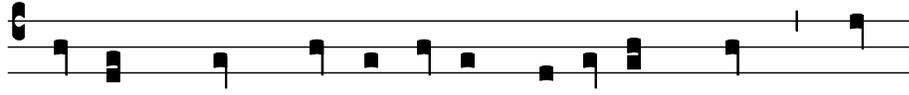
In the Vigils of the Dead.



Ps. Blessed is he. (*xl.*) [226].

Sitivit anima mea. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.³⁶

9. Ant.
VIII.i.

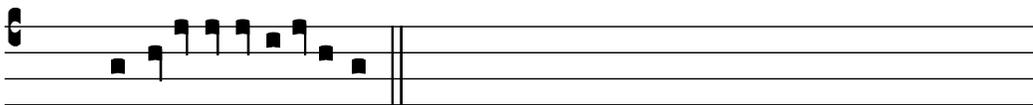


4972.

Y soul * hath thirsted after the liv-ing God : when



shall I come and appear be-fore the face of the Lord ?



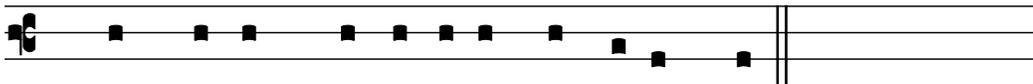
Ps. As the hart panteth. (*xlj.*) [226].

1519:19v; 1519-P:187r; 1531-P:53r.³⁷



8183.

R. Rest e-ternal grant unto them, O Lord.



R. And let light perpe-tu- al shine upon them.

Lesson vij. Job. 17. (1.)

MY spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me O Lord, and set me beside thee, and let any

man's hand fight against me. My days have passed away, my thoughts are dissipated, tormenting my heart. They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait hell is my house, and I have

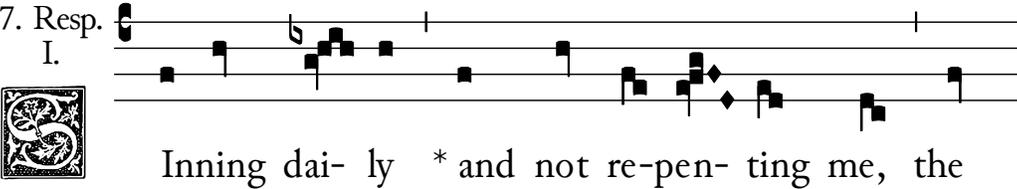
In the Vigils of the Dead.

made my bed in the darkness. If I have said to rottenness : Thou art my father ; to worms, my mother and my

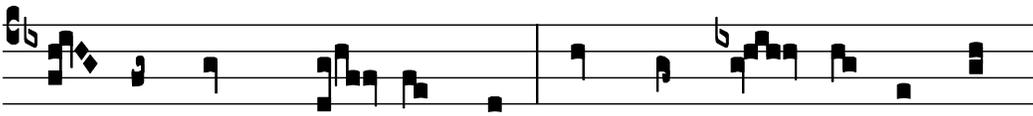
sister. Where is now then my expectation, and my patience ? Thou O Lord art my God.

Peccante me cotidie. AS:583; 1519-P:187v; 1531-P:53r.³⁸

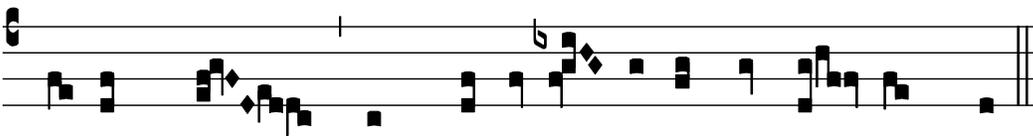
7368. 7. Resp. I.



Inning dai- ly * and not re-pen- ting me, the



fear of death trou- bles me. †Since in hell there is no



re- demption, have mercy on me, O God, and save me.

7368a. *Ÿ.* O God, in thy name save me, O Lord, and in thy



strength de- liv- er me. †Since in hell.

Lesson viij. Job. 19. (20.)

THE flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do ye persecute me as God,

and glut yourselves with my flesh ? Who will grant me that my words may be written ? who will grant me that they may be marked down in a book ? With an iron pen and in a plate of lead, or else graven with an instrument in flint stone. For I know

In the Vigils of the Dead.

that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I will see my

God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another : this my hope is laid up in my bosom.

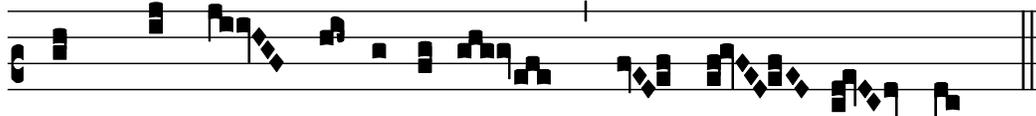
Requiem eternum. AS:583; 1519-P:188r; 1531-P:53r.

8. Resp.
VII.

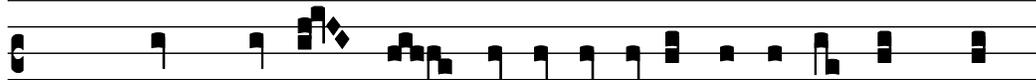


Est * e-ter- nal grant unto them, O Lord.

7533.



†And let light perpe-tu-al shine up- on them.



7533a.

∞. Thou who didst raise La-za-rus already corrupt-ing from



the grave, grant them rest, O Lord. †And let light.

Lectio ix. Job. 10. (18.)

WHY didst thou bring me forth out of the womb : O that I had been consumed that eye might not see me ! I should have been as if I had not been, carried from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be ended shortly ?

suffer me, therefore, that I may lament my sorrow a little : before I go, and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death : a land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

AS:583; 1519-P:188v; 1531-P:53r.³⁹

9. Resp.

II.

7091.



E-liv-er me, * O Lord, from death e-ter- nal

in that day of tremb- ling. †When hea- ven and earth

shall be mov-ed. ‡When thou shalt come to

7091g.

judge the world by fire. §. O, that day, that day of wrath,

of ca-lami-ty and mi-se-ry : O, that great day, and

exceeding bit- ter ! †When hea- ven.

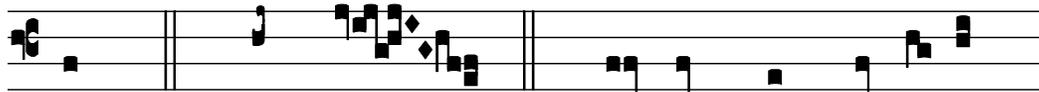
*[and let it be sung through to When thou shalt come.]*⁴⁰

7091t.

¶. What, therefore, shall I most wretched sinner say, or

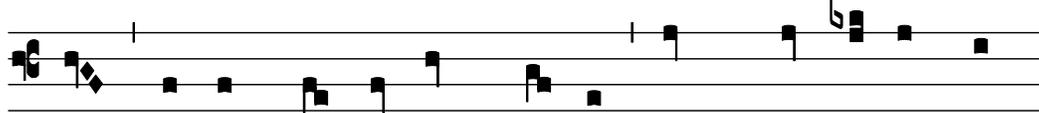
what shall I do, who can take no good be-fore so great a

In the Vigils of the Dead.



7091z.

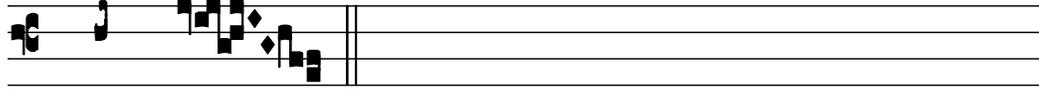
judge ? ‡When thou. ¶. Now, O Christ, we be-seech



thee, we beg thee to have mer-cy ; since thou camest to



re-deem the lost : do not damn those thou hast re-deemed.



‡When thou.



*Then let the R̄. De-liv-er me. be repeated, which is observed throughout the whole year whenever this Responsory Deliver me, O Lord. is sung.*⁴¹

☩ *On the day of All Souls only.*

AS:584; 1519-P:189r; 1531-P:53r.⁴²



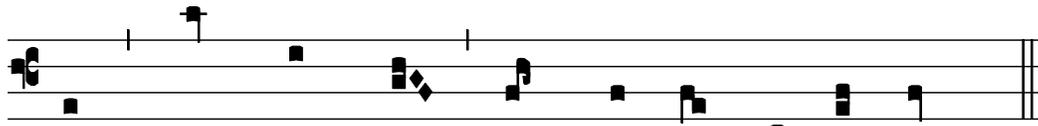
7091z.

¶. Ardently the souls weep without end, they weep with-



out end, walking through the darkness, and say-ing every

In the Vigils of the Dead.



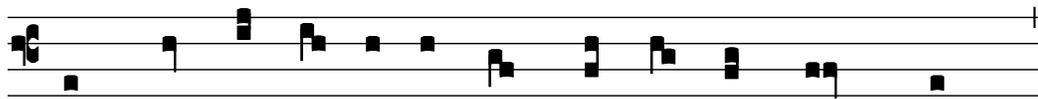
one, woe, woe, woe : how great is the darkness.



‡When thou. ✠. Cre-a-tor of all things, O God,



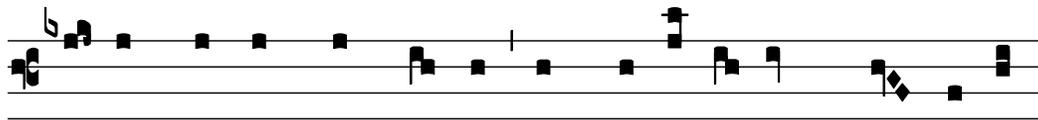
who hast formed me from the slime of the earth, and



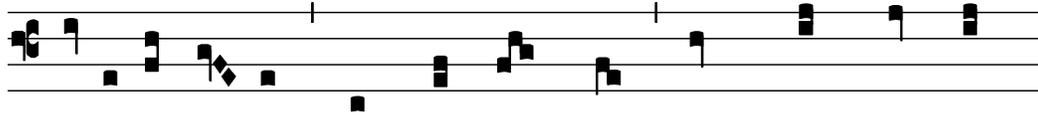
hast wondrously re-deemed me by thine own blood,



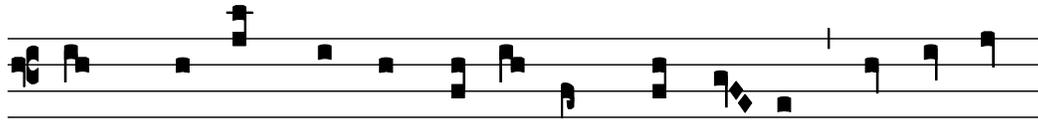
and although my bo-dy be in a state of de-cay, from the



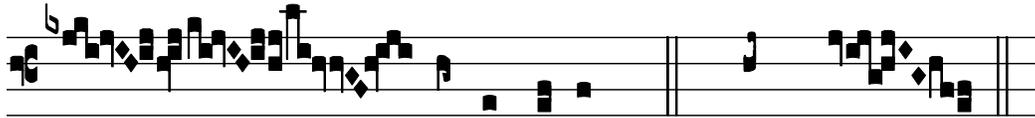
se-pulchre may thou make it on the day of judgement to be



re-awak-en-ed, hear, O hear me, and may thou com-



mand my soul to be plac-ed in the bo-som of Abra-



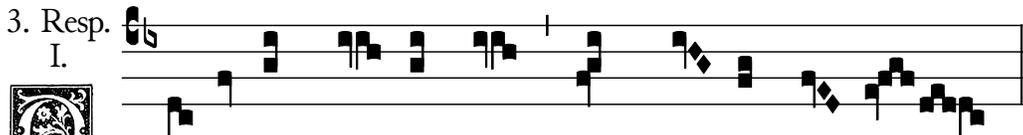
ham thy pa-tri- arch. †When thou.



*Let the Responsory De-liv-er me, * O Lord. be repeated.*

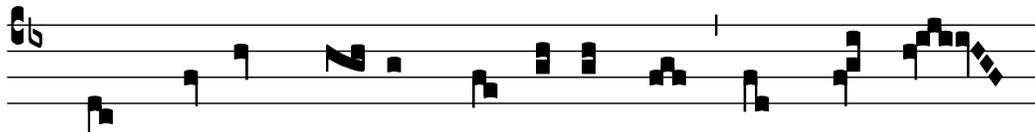
On all Tuesdays and Fridays and on Feasts without Rulers of the Choir and on all ferias [throughout the year when the Vigil of the Dead is observed with ix. Psalms, and three Lessons, let this be the iij. R.]⁴³

Libera me Domine. AS:584; 1519-P:188v;⁴⁴ 1531-P:53r.

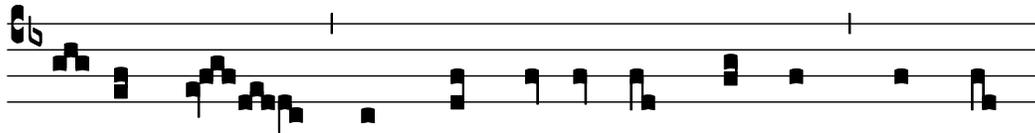


3. Resp. I. E-liv-er me, * O Lord, from the ways of hell.

7092.



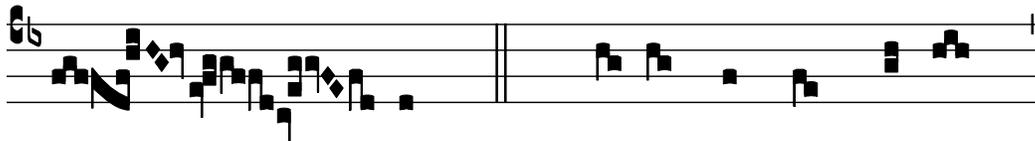
†Thou who hast bro-ken the bra-zen gates, and hast vi-



si- ted hell, and hast giv-en light to them, that they



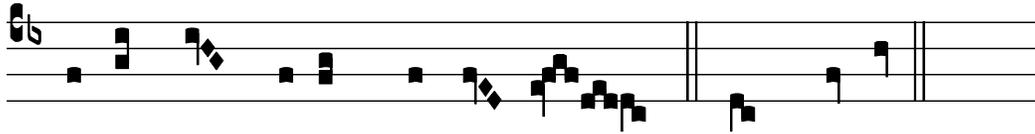
might behold thee, who were in the pains of



7092a.

dark- ness. † Cry- ing out and say- ing,

In the Vigils of the Dead.



Thou art come, O our Re-deemer. †Thou who hast.

¶ *Let not this [preceding]⁴⁵ R̄. be repeated.*

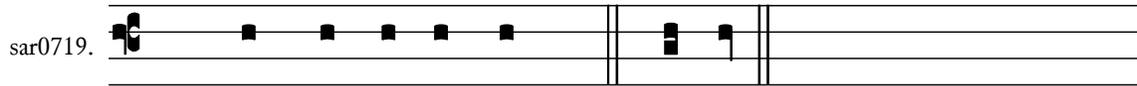
[And it is noted that always on the Vigil of the Dead with ix. Psalms and iij. Lessons is said before the Lessons only this Verse. Be pleased, O Lord, to deliver me.

R̄. Look down, O Lord, to help me.]⁴⁶

Before Lauds.

[Before Lauds let the Priest say this Verse, changing neither place nor habit.]⁴⁷

1519-P:180r; 1531-P:53r.



R̄. May they rest in peace. R̄. Amen.

[Let this Verse be said before Lauds in the aforementioned way throughout the whole year except from this day until the iij. feria before Easter, for then Lauds does not follow as is indicated below.]⁴⁸

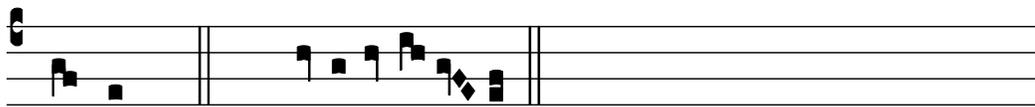
¶ *At Lauds.*

Exultabunt Domino ossa. AS:585; 1519-P:190r; 1531-P:53r.

2810.

1. Ant.
IV.iii.

HE bones that have * been humbled shall re-joyce in



the Lord. Ps. Have mercy on me. (l.) [235].

In the Vigils of the Dead.

Exaudi Domine orationem meam. AS:585; 1519-P:190r; 1531-P:53r.

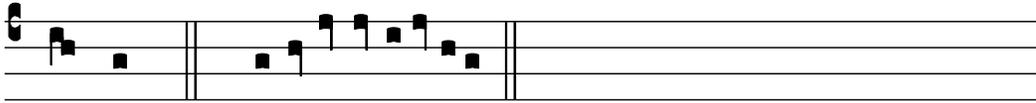
2. Ant.

VIII.i.



2767.

Ear, O Lord, * my prayer, all flesh shall come

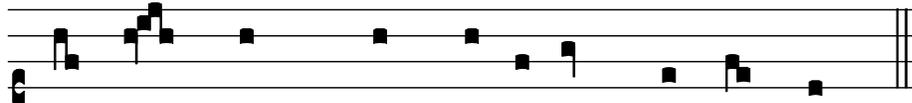


to thee. *Ps.* A hymn, O God. (*lxiv.*) [255].

Me suscepit dextera tua. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

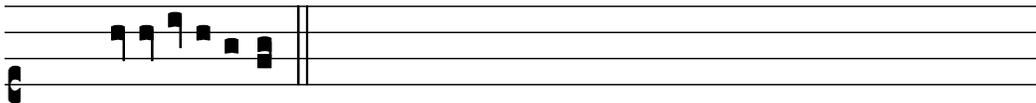
3. Ant.

VII.ii.



3725.

HY right hand * hath re-ceived me, O Lord.



Ps. O God, my God. (*lxij.*) [254].

A porta inferi. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

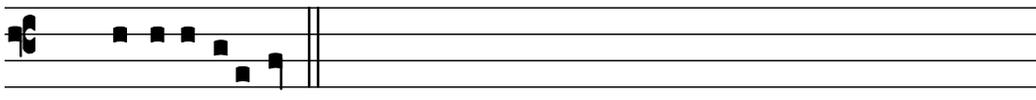
4. Ant.

II.i.



1191.

Rom the gate of hell, * de-liv-er my soul, O Lord.



Ps. I said : In the midst of my days. (*Isaiab xxxviiij.*) [238].

In the Vigils of the Dead.

Omnis spiritus laudet. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

4154. 5. Ant.
VII.i.

ET ev- ery spi- rit * praise the Lord.

Ps. Praise ye the Lord. (*cxlvij.-cl.*) [56].

8183. *℣.* Rest [eternal grant unto them, O Lord.
℟. And let light perpetual shine upon them.]⁴⁹

Ego sum resurrectio. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

2601. Ant.
II.i.

am * the re-surrection and the life : he that be-
liev-eth in me, although he be dead, shall live : and eve-
ry one that liv-eth, and be-liev-eth in me, shall not die

for ev-er. *Ps.* Blessed be the Lord. 53*.

AS:586; 1519-P:190v; 1531-P:52r.⁵⁰

509501. [53v.]

Y-ri- e-léyson. *℟.* Christe-léyson. *℣.* Ky-ri- e-

léyson.

or

L Ord, have mer-cy. R̄. Christ, have mer-cy.

Ÿ. Lord, have mercy.

Our Father. [5]. *without saying aloud* And lead us not.

*The let be said [without note]*⁵¹ Ps. I will extol thee. j. (xxix.) [181].

[*Let another Psalm be said at Lauds from All Souls Day until the iiij. feria before Easter, the Psalm I cried to the Lord. [ij.] (cxlj.) [388].*]⁵²

*Which being finished let be said [by the Priest changing neither place nor vestment].*⁵³

[Ÿ.] Rest [eternal grant unto them, O Lord.

8183.

R̄. And let light perpetual shine upon them]. *and*

[Ÿ.] From the gate of hell.

[R̄.] Deliver their souls, O Lord].

[Ÿ.] I believe to know the goodness of the Lord.

[R̄.] In the land of the living.

[Ÿ.] The Lord be with you.

[R̄.] And with [thy] spirit.

[Ÿ.] Let us pray.

¶ *If the body is present, at Lauds is said this [j.]*⁵⁴ *Prayer.* O God whose [property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat].⁵⁵ *major.* [491].

[*The second for a deceased Bishop.* O God, whose mercy. [492].

The third for brothers and sisters Incline thine ear, O Lord. [492]. *which is ended thus.* Through Christ. *Then follows* Let us pray.

Let then be said the Prayer for deceased familiars at pleasure in silence. [515].

In the Vigils of the Dead.

¶ Then let a prayer be said for familiars privately at pleasure.

[Prayer.

God, who hast commanded us to honour our fathers and mothers : in thy loving kindness have mercy on the souls of our fathers and mothers, our brothers and sisters, and

our departed benefactors, and forgive them all their sins, and bring us to see them in the joy of eternal brightness.]⁶⁶

Which being said let follow <this> general Prayer aloud.

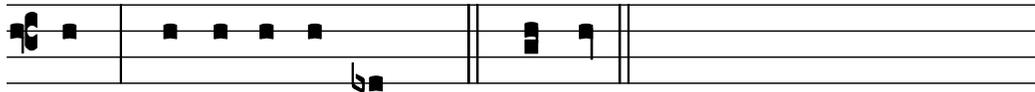
May the prayer of thy suppliants, we beseech thee, O Lord, avail the souls of all the faithful departed :

that thou mayest deliver them from all their sins and make them sharers in thy redemption.

1519-P:191v; 1531-P:53v.⁶⁷

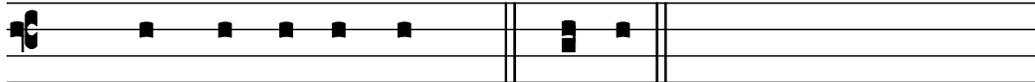


Who with the Father and the Ho-ly Ghost liv-eth and reigneth,



God. World without end. *R.* Amen.

1519-P:191v; 1531-P:53v.



800378.

R. May they rest in peace. *R.* Amen.



¶ Commendation of Souls.⁶⁸

Let it be begun this way.

Ps. Blessed are the undefiled. (cxviiij.) [112]. *through to* In my trouble. (cxix.)

4617. *The Psalms being concluded without Gloria Patri. let be said the Ant.* Rest eternal grant unto them, O Lord : and let light perpetual shine upon them.

Kyrie eleyson.		Lord, have mercy.
Christe eleyson.	or	Christ, have mercy.
Kyrie eleyson.		Lord, have mercy.

Our Father. [5].

Ps. Lord, thou hast proved me. (cxxxviiij.) [385].

8183. *℟̄.* Rest eternal grant unto them, O Lord.
℟̄. And let light [perpetual shine upon them].
℟̄. From the gate of hell.
℟̄. Deliver [their souls], O Lord.
℟̄. I believe to see [the goodness of the Lord].
℟̄. In the land [of the liiving].
℟̄. The Lord be with you.
℟̄. And with thy spirit.
℟̄. Let us pray.

Prayer.

TO thee, O Lord, we commend the souls of thy servants and handmaidens, and all the faithful departed : that they being dead to this world, may live to thee : and

what sins they have committed by frailty of conduct in this world, do away by the pardon of thy most merciful pity. Amen.

[*V.*] May they rest in peace.

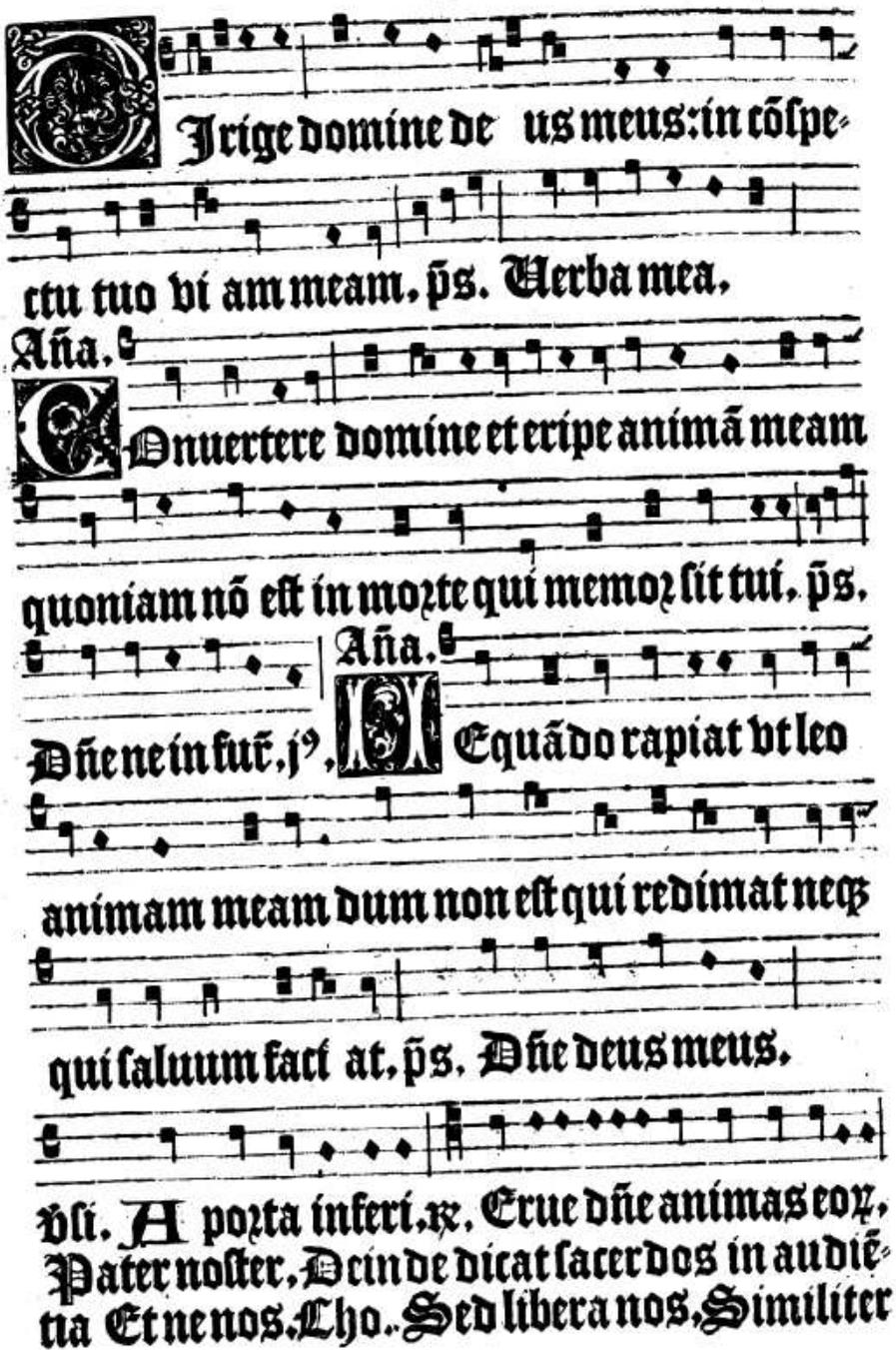
800378.

[*R.*] Amen.

¶ *Here endeth the Vigils of the Dead.*

[¶ A Psalter most appropriate for chanting the Divine Office in Choir : according to the Use and Rite of the Church of Salisbury, containing Hymns, Antiphons, and Versicles, and Litanies, the Seven Penitential Psalms, and the Vigils of the Dead : together with the order of the Psalms with every ending and punctuation point clearly indicated : useful and convenient for all Priests. Completed in the nourishing University of Paris, at the expense of the honest man Francis Byrkman, citizen of Cologne.]⁶⁹

Vigilie



Irige domine de us meus: in cōspe-
ctu tuo vī am meam. *ps.* Verba mea,
Añā. **C**onuertere domine et eripe animā meam
quoniam nō est in morte qui memor sit tui. *ps.*
Añā. **D**ñe ne in fūr. *j*^o. **Q**uādo rapiat vt leo
animam meam dum non est qui redimat neq;
qui saluum faci at. *ps.* Dñe deus meus,
vli. **A** porta inferi. *x.* Erue dñe animas eoz,
Pater noster. **D**cinde dicat sacerdos in audiē-
tia **E**t nenos. **C**ho. **S**ed libera nos. **S**imiliter

[Antiphonale 1519-P:182v.]

Notes, pages [487]-[518].

- ¹ 1519-P:180v.
- ² 1519-P:180v.
- ³ 1519-P:180v.
- ⁴ In 1519-P:190v the final 'Kyrieléyson' has a B-flat. AS:586 has no flat.
- ⁵ 1519-P:181r.
- ⁶ 'Priest', 1519-P:181r.
- ⁷ 1519-P:181r.
- ⁸ 1519-P:181v.
- ⁹ 'and', 1519-P:181v.
- ¹⁰ 1519-P:181v. reverses the order of this and the following prayer.
- ¹¹ 1519-P:181v.
- ¹² 'Deus qui próprium est miseréri semper et párcere propiciáre animábus famulórum famularúmque tuárum, et ómnia eórum peccáta dimítte ut mortis vínculis absolúti, transíre mereántur ad vitam.', 1519-P:181v.
- ¹³ 1519-P:181v.
- ¹⁴ 1519-P:182r.
- ¹⁵ 1519-P:182r.
- ¹⁶ 1519-P:182r.
- ¹⁷ 1519-P:182r.
- ¹⁸ In 1519-P:182r 'seculórum' ends on C.
- ¹⁹ 1519-P:182r.
- ²⁰ 'But let the Antiphon be begun immediately.', 1519-P:182r. This may occur if Matins is said on the eve.
- ²¹ 1519-P:182r.
- ²² In AS:580 the psalm tone ends simply E D C C.
- ²³ The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ²⁴ 1519-P:182v.
- ²⁵ 1519-P:182v.
- ²⁶ In AS:580. 'surrectúrus' is set CB.CD.DCCBAG.ACGAGG.
- ²⁷ 1519-P:183v.
- ²⁸ 1519-P:183v. has no flats.
- ²⁹ 1519-P:184v.
- ³⁰ 'quandocúnque', 1519-P:184v.
- ³¹ 1519-P:184v.
- ³² The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ³³ In 1519-P:184v. 'juventútis' is set G.G.A.G; 'memínérís' is set C.C.CB.AG.
- ³⁴ In 1519-P:185r. 'peccávi' is set FE.FGF.ED.
- ³⁵ In the verse SB-P:278 has 'God' rather than 'Lord'.

Notes.

- ³⁶ SB-P:277 has 'Deum fontem vivum'. The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ³⁷ In 1519-P:187r. the first line appears a fifth lower, in the F-clef.
- ³⁸ 'Peccántem', 'pentiténtem', 1531-P:187v. 1531-P:187v has 'veritáte', not 'virtúte'. In 1519-P:157v. 'contúrbat' is set D.DGAFE.FE; 'salva' is set DGAFE.FE.
- ³⁹ 'Dum véneris judicáre séculum per ignem.' is not part of the standard cao7091. text. In 1519-P:189r. in the first \mathfrak{W} . 'valde' is set EDFD.DCDD; in the second \mathfrak{W} . 'tantum' is set AAGG.ED.
- ⁴⁰ 1519-P:189r.
- ⁴¹ This rubric does not appear in 1519-P:189r.
- ⁴² SB:280 omits repetition of 'sine fine flent'; SB-P:280 has 'próprio ságuine'; AS:584 has 'fácies'; SB-P:280 has 'exáudi et', as does 1531-P:53r. In 1519-P:189v. 'dicúntque' is set E.GA.D; the repeat '†Dum' is set AC. 'de sepúlchro fácias is die' is set a third too low, as is the final syllable of 'judicii' and the first two of 'resuscitári'.
- ⁴³ 1519-P:190r.
- ⁴⁴ 1519-P:190r. provides the text but no music.
- ⁴⁵ 1519-P:190r.
- ⁴⁶ 1519-P:190r.
- ⁴⁷ 1519-P:190r.
- ⁴⁸ 1519-P:190r.
- ⁴⁹ 1519-P:190v.
- ⁵⁰ In 1519-P:190v the final 'Kyrieléyson' has a B-flat. AS:586 has no flat.
- ⁵¹ 1519-P:191r.
- ⁵² 1519-P:191r.
- ⁵³ 1519-P:191r.
- ⁵⁴ 1519-P:191r.
- ⁵⁵ 1519-P:191r.
- ⁵⁶ 1519-P:191r.
- ⁵⁷ 1519-P:191r.
- ⁵⁸ 'tringitalibus', 1521-P:43v.
- ⁵⁹ 'the souls of thy servants and handmaidens', 1519-P:191r.
- ⁶⁰ 'that they who have departed', 1519-P:191r.
- ⁶¹ 1519-P:191r.
- ⁶² 1519-P:191r.
- ⁶³ 1519-P:191r.
- ⁶⁴ 1519-P:191v. has no flat.
- ⁶⁵ 1519-P:191r.
- ⁶⁶ 1519-P:191v.
- ⁶⁷ No flat appears in 1519-P:191v.
- ⁶⁸ The *Commendatio animarum* does not appear in 1519-P. At 92. will be found a form of the *Commendatio mortuorum* with music and with more detailed rubrics. In modern Roman Breviaries

Notes.

the *Commendation Animarum* is merged in the ordinary Office of the Dead as its concluding portion, and the name *Commendation Animae* is given to the litany and prayers used at the departure of the soul.

⁶⁹ 1519-P:192r.